

國立臺灣師範大學歐洲文化與觀光研究所
103 學年度下學期歐語檢定考試試題

科目：西班牙語

分數：_____

考試時間：180 分鐘

學號：_____ 姓名：_____

注意事項：作答時可查閱字典，唯電子產品禁止使用，違者該科不予計分。

請將下列文章翻成中文

I、Turismo cultural de Europa

"Europa debe proponer una oferta turística sostenible y de calidad haciendo valer sus ventajas comparativas, en particular su diversidad de paisajes y su extraordinaria riqueza cultural".

Con esta afirmación, la Comisión "Europa, primer destino turístico del mundo: un nuevo marco político para el turismo europeo" confirma el importante papel del turismo cultural.

Europa es un destino clave del turismo cultural, con gran cantidad de parajes de primer orden y un enorme trasiego de visitantes de dentro y fuera del continente. Se calcula que el turismo cultural representa un 40% de la totalidad del turismo europeo.

Los turistas buscan cada vez más experiencias auténticas. Quieren encontrar y conocer otras gentes y otras culturas.

La política turística deberá adaptarse a estas corrientes y desarrollar una oferta de calidad que fomente las culturas y tradiciones locales y preste atención a los aspectos de la sostenibilidad, es decir, la conservación del patrimonio, el paisaje y la cultura local.

Los productos del turismo cultural transnacional representan un patrimonio y unos valores europeos comunes. Contribuyen a presentar y promover Europa como "destino turístico único". Por ello, la Comisión Europea pone en práctica una serie de actividades de apoyo a los productos del turismo transnacional basadas en temas concretos que aún tienen un gran potencial de crecimiento.

II、Cultura de España

La situación geográfica ha hecho de la Península Ibérica un puente natural entre las culturas del norte y del sur de Europa y también de África y del Mediterráneo. Por eso, España cuenta con un rico patrimonio histórico y cultural, que abarca desde la Prehistoria o los celtas e íberos hasta los griegos, los romanos, los fenicios, los cartagineses, los visigodos, los musulmanes y los reinos medievales.

Todos ellos han dejado una enorme cantidad de vestigios arqueológicos que perduran hasta nuestros días: yacimientos con arte rupestre únicos en el mundo, castillos, catedrales, ciudades y poblados medievales. El Gobierno del Estado, las Comunidades Autónomas y los Ayuntamientos han restaurado centenares de monumentos, han abierto teatros y museos, han multiplicado los festivales y han potenciado la producción de películas.

Por lo que respecta al Arte, España ha sabido conjugar a la perfección la protección de los vestigios de su dilatada y rica Historia con la construcción de nuevos museos de arte moderno, el apoyo a los nuevos creadores y la mejora de las instalaciones museísticas, algunas de las cuales –como el Museo Nacional del Prado– se han convertido en un referente cultural en todo el mundo.

En estos años España también se ha convertido en una potencia editorial mundial de primer orden, tanto por el cada vez más elevado número de hispanohablantes en todo el mundo como por su buena cantera de jóvenes escritores, que han vendido millones de ejemplares de sus libros a escala internacional.

Este éxito se ha producido igualmente en el mundo del cine. La cinematografía española cuenta en la actualidad con un número cada vez mayor de actores y directores de reconocido prestigio internacional, que se han ganado incluso el reconocimiento de algunos de los festivales y certámenes más importantes del mundo.

Algo parecido ocurre con las Artes Escénicas. La ópera ha dado artistas de primer orden que ya son referente en todo el mundo, mientras que no pocas compañías teatrales triunfan en los principales escenarios de los cinco continentes.

Los coreógrafos también han llevado la danza contemporánea creada en España a unos niveles nunca antes alcanzados, al mismo tiempo, que el baile español, la herencia del flamenco, ha sido la raíz para la aparición de una poderosa generación de artistas cuyos espectáculos son aclamados por todo el planeta.